

ੴ

# Japji Sahib

Putovanje u duhovnost  
Vijetnamski prijevod

## Indeks

1.	Japji Sahib -----	1
2.	Molitva -----	34
3.	Putovanje duše -----	38
4.	Filozofija za putovanja -----	40
5.	Die rol van vroue -----	42
6.	Značenje turbana -----	44
7.	Ključ poniznosti bit je vašeg putovanja -----	47



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com).

Publisher: SikhBookClub.com

**ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

Postoji samo jedan Bog čije je Ime 'vječnog postojanja'. On je tvorac svemira, sveprožimajući, bez straha, bez neprijateljstva, nezavisno od vremena, izvan ciklusa rođenja i smrti, sebe otkriva i ostvaruje ga Guru milost.

**॥ ਜਪੁ ॥**

Naziv kompozicije (znači Chant)

**ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥**

Bog je postojao od početka i postojao je kroz vekove.

**ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥**

O' Nanak, On je istinit (postoji) sada i On će biti istinit (postoji) zauvijek.

**ਸੇਚੈ ਸੇਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੇਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥**

Čišćenje tijela uzimanjem hiljada kupki ne čisti um od prljavština zlih misli.

**ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥**

Um ne prestaje lutati ostajući tih, čak i stalnom ritualnom meditacijom.

**ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥**

Glad ili želja za materijalnim bogatstvom se ne smiri, čak ni prikupljanjem materijalnog bogatstva cijelog svijeta.

**ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥**

Jedan može imati milione pametnih ideja, ali ni jedna od njih neće pomoći na kraju.

**ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥**

Pa kako možemo postati istiniti? Kako se zid iluzije, koji nas odvaja od Allaha, može otrgnuti?

**ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥**

(Odgovor je da) treba da živimo po Božjoj zapovesti, koja je, O' Nanak, zapisana u našoj sudbini od samog početka.

**ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥**

Sve je stvoreno Njegovom naredbom; Njegova zapovijed se ne može zanemariti.

### **ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥**

Sva stvorenja stvorena su Allahovom naredbom; čast je primljena i Njegovom naredbom.

### **ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥**

Neki su kreposni, a neki su zli po Njegovoj volji; to je po volji Allahovoj, na osnovu njihovih prošlih djela, neki trpe bol, dok drugi uživaju blaženstvo.

### **ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥**

Njegovom komandom, neki su blagoslovljeni i oprošteni dok drugi, po Njegovoj komandi besciljno lutaju zauvijek u ciklusu rođenja i smrti.

### **ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥**

Svako je podložan Njegovoj naredbi; niko nije izvan Njegove komande.

### **ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥**

O' Nanak, ako ljudi razumiju Njegovu komandu, onda niko neće ponašati egoistično.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥**

Prema njihovoj sposobnosti, neki pjevaju hvale Njegovoj moći.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

Neki pjevaju o Njegovim darovima nama (svemu što konzumiramo) i smatraju te darove kao dokaz njegovog postojanja.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥**

Neki pjevaju o Njegovim plemenitim vrlinama i njegovoj veličini.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Neki pjevaju Božje hvale razmišljajući o teškom božanskom znanju kroz moć svog obrazovanja.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥**

Neki pjevaju o Božjoj moći da stvore tijelo, a zatim ga svede u prah.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥**

Neki pjevaju da On oduzima život, a zatim ga ponovo daje u drugom obliku.

**ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥**

Neki pjevaju da se Allah čini tako daleko.

**ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥**

Neki pjevaju hvale Allahove vizualizirajući Ga posvuda.

**ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥**

Mnogi pokušavaju opisati Božje vrline, ali nema kraja Njegovim vrlinama.

**ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥**

Iako su milioni pokušali opisati Njegove vrline milionima puta.

**ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਧਾਹਿ ॥**

Dobročinitelj Allah nastavlja davati, dok se oni koji primaju umorni od primanja.

**ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

Sva stvorenja su konzumirala Njegove darove kroz stoljeća.

**ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥**

Po Njegovoj zapovijedi, Bog, veliki zapovjednik, vodi svemir na određenom putu.

**ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥**

O, Bog je uvijek bezbrižan i blažen.

**ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥**

Bog je vječan, kao i njegova pravda, Njegov jezik je ljubav i beskonačan.

**ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥**

Mi ga molimo za sve više i više, a blagodatni Allah nastavlja davati.

**ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥**

Onda šta da mu ponudimo kako bismo mogli vizualizirati njegovo prisustvo

**ਮੁਹੌ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥**

Koje riječi možemo govoriti da bismo izazvali Njegovu ljubav?

### **ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

U ambrozijalnim satima prije zore recitirajte Pravo Ime i razmišljate o Njegovim slavnim vrlinama.

### **ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥**

Ljudsko tijelo se dobiva dobrim djelima, ali oslobođenje od poroka postiže se Njegovom milošću.

### **ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥**

O' Tako, na ovaj način shvatamo da je Bog vječan, sve prožima i da je sve po sebi.

### **ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥**

On ne može biti uspostavljen (zatvoren), On ne može biti stvoren.

### **ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥**

Bezgrešni Bog je došao u postojanje od samog sebe.

### **ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥**

Onaj koji ga se sjetio s ljubavlju odanosti, primio je čast.

### **ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

O' Nanak, pjevajmo hvale Božje, blago vrlina.

### **ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥**

Pjevajmo i slušamo Njegovu praksu, i ugradimo Njegovu ljubav u našem srcu.

### **ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥**

Onaj ko to učini, rasprši svoju tugu i pronalazi unutrašnji mir u svom srcu.

### **ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥**

Kroz Guruove doživljavamo božansku riječ, kroz Guruove dobijamo božansko znanje i kroz Guruove shvatamo da Bog sve prožima.

### **ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥**

Za nas je sam Guru Gospodar Šiva, Višnu, Brahma i Parbatī.

**ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

Čak i ako shvatim Boga, neću ga moći opisati jer On ne može biti opisan riječima.

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

O 'moj Guru, molim te blagoslovi me s ovim razumijevanjem da:

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥**

Nikada neću zaboraviti Allaha, jedinog pružatelja svim živim bićima.

**ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥**

Kupat ću se na hodočasničkim mjestima samo ako je Bogu drago; bez ugodnog Bogu, kakva je korist od takvog ritualnog kupanja?

**ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥**

Kada pogledam cijeli svijet stvoren od Njega, (shvaćam da) ništa se ne može dobiti bez Njegovog blagoslova.

**ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥**

Um postaje bogat dragocjenim božanskim znanjem kada neko sluša Guruova učenja čak i jednom.

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

O 'moj Guru, molim te blagoslovi me s ovim razumijevanjem da;

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥**

Nikada neću zaboraviti Allaha, jedinog pružatelja svim živim bićima.

**ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥**

čak i ako osoba živi kroz četiri doba, ili čak deset puta više,

**ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

pa čak i ako je poznat širom svijeta i da ga svi slušaju,

**ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥**

ima dobru reputaciju sa pohvalama i slavom širom svijeta,

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥**

i dalje niko ne bi brinuo za tu osobu bez milosti Božje.

### **ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥**

Takva se osoba smatra vrlo niskom, (poput poniznog crva), pa čak i grešnici će ga držati u preziru.

### **ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥**

O' tako, Bog može blagosloviti čak i nevirtuozne osobe sa vrlinama, i može dati više vrline na krepostni.

### **ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥**

Ne mogu ni zamisliti nikoga osim Allaha koji može darovati vrline beskrajnim.

### **ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥**

Slušajući Božje pohvale čak i obične osobe dobivaju status Sidhas (jogija), vršnjaka (muslimanskih vjerskih vodiča), bogova i Naatha (vođa jogija).

### **ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥**

Slušajući Naama (čovjek razumije tajnu) zemlje, i stvarnog bika (ili sile), koji podupire zemlju i nebo.

### **ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥**

Slušajući Naama, čovjek razumije da Bog prožima na svim kontinentima, svjetovima i donjim krajevima.

### **ਸੁਣਿਐ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥**

Slušajući hvale Allahove, ne boji se smrti.

### **ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

O 'Nanak, Njegovi bhakte su zauvijek u radosti i blaženstvu.

### **ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥**

Slušajući hvale Allahove, brišu se sve tuge i grijesi. ||8||

### **ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥**

Slušajući Naama, čovjek dobija pobožne osobine poput one Šive, Brahme i Indre.

### **ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥**

Slušajući Naama, čak se i grešnici prosvjetljuju i počinju pjevati hvale Božje.



### **ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥**

Slušajući Naama, čovjek počinje shvaćati tajne ujedinjenja s Bogom, i tajne ljudskog tijela.

### **ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥**

Slušajući Božje Ime, čovjek postiže duhovno znanje opisano u svetim pismima.

### **ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

O' Nanak, Božji bhakte su zauvijek u blaženstvu.

### **ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥**

Slušajući hvale Allahove, nestaju sve tuge i grijesi.

### **ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥**

Slušajući Naama stiče se istinitost, zadovoljstvo i duhovno znanje.

### **ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

Slušajući Božje hvale s klanjanjem, čovjek postaje pobožan, kao da se okupao na svim svetim mjestima.

### **ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥**

Slušajući Božje hvale, bhakte zarađuju istu istinsku čast koju netko prima čitanjem svetih knjiga (Svetih pisama).

### **ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥**

Slušajući Naam, jedan se intuitivno koncentriše na Naam.

### **ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

O, Božji bhakte su zauvijek u stanju radosti i blaženstva.

### **ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥**

Slušajući Božje hvale s klanjanjem, nestaju sve tuge i grijesi.

### **ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥**

Slušajući hvale Allahove, jedna postaje neizmijerna vrlina.

### **ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥**

Slušajući Božje hvale s ljubavlju pobožnosti, čovjek postiže čast poput one društvenih i vjerskih vođa i careva.

### **ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥**

Slušajući Naama, čak i duhovno neznalice pronalaze put do slobode od poroka.

### **ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥**

Slušajući Naam, čovjek razumije dubinu svjetskog okeana.

### **ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

O, Božji bhakte su zauvijek u stanju radosti i blaženstva.

### **ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥**

Sve tuge i grijesi nestaju ljubavlju slušajući Božje hvale.

### **ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥**

Stanje uma istinskog vjernika u Boga ne može se opisati,

### **ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥**

i ako neko pokuša opisati ovo stanje, on bi nakon toga požalio.

### **ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥**

Nema dovoljno papira ili olovke i pisca da napiše duhovno stanje uma istinskog vjernika u Boga,

### **ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

iako neki ljudi ionako razmišljaju o tome.

### **ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

Takav blažen je Ime Bezgrešnog Boga,

### **ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥**

ali to se razumije samo ako neko zaista vjeruje u to iz srži svoga srca.

### **ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥**

Vjerom u Naam, nečiji um i intelekt postaju duhovno prosvijetljeni.

### **ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥**

Imajući potpunu vjeru u Boga, čovjek postaje upoznat sa svim svjetovima (koje Bog prožima posvuda).

**ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੇਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥**

Imajući potpunu vjeru u Allaha, nitko nije pogođen svjetovnim zlima.

**ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥**

Imajući potpunu vjeru u Boga, ne mora se suočiti s demonom smrti.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

Takav blažen je Ime Bezgrešnog Boga,

**ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥**

ali to se razumije samo ako neko zaista vjeruje u to iz srži svoga srca.

**ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥**

Pravi vjernik u Boga nikada se ne suočava s preprekama u svom duhovnom putovanju.

**ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥**

Pravi vjernik u Naamu odlazi iz svijeta s časti i slavom.

**ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥**

Pravi vjernik u Naamu nije zaveden u sekte ili ritualističke religijske staze.

**ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥**

Pravi vjernik u Naama vezan je za istinu i pravednost.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

Takav blažen je Ime Bezgrešnog Boga,

**ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥**

ali to se razumije samo ako neko zaista vjeruje u to iz srži svoga srca.

**ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥**

Pravi vjernici u Boga, pronalaze put do slobode od lažnih svjetovnih vezanosti.

**ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥**

Pravi vjernik u Boga, čini svoju porodicu da vjeruje u Božju podršku.

**ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥**

Takav vjernik ne samo da spašava sebe nego i spašava druge učenike Gurua.

### **ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥**

O' Nanak, takvi vjernici u Naam ne mole za usluge od drugih.

### **ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

Takav blažen je Ime Bezgrešnog Boga,

### **ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥**

ali to se razumije samo ako neko zaista vjeruje u to iz srži svoga srca.

### **ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਯਾਨੁ ॥**

Oni koji doista razumiju i poslušaju Allahovu zapovijed postaju Panč (odobren od Allaha) i oni vode druge.

### **ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥**

Ovi odobreni su počašćeni u Allahovom prisustvu.

### **ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥**

Ovi odobreni milosti dvor Božji, kralj svih kraljeva.

### **ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥**

Njihovi umovi uvijek ostaju prilagođeni Božanskom guruu.

### **ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Bez obzira koliko neko pokušava objasniti i opisati,

### **ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥**

stvaranje Stvoritelja ne može se shvatiti.

### **ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥**

Dharma (pravednost) je sila koja podržava svemir, a ne dhaul, mitski bik; pravednost dolazi iz saosećanja.

### **ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥**

Dharma (pravednost) zasnovana na suosjećanju i strpljenju podržava ovu zemlju.

### **ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥**

Ako neko razumije ovaj koncept, onda on spozna pravu istinu,

### **ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥**

da je Zakon Božji taj koji podržava svemir; kako bik može nositi ogromnu težinu Zemlje?.

### **ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥**

Postoje bezbrojne zemlje izvan ove planete-Zemlje.

### **ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥**

Koja ih moć drži i podržava njihovu težinu?

### **ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥**

Postoji bezbroj vrsta stvorenja različitih boja i imena,

### **ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥**

Olovka Allahova vječna je napisala izvješće o svima.

### **ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

Ako neko zna kako napisati ovakav račun,

### **ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥**

čak i ako je ovaj račun napisan, samo zamislite koliko će taj račun biti velik?

### **ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥**

Koji je opseg Božje moći i prostranstva Njegovog lijepog stvorenja?

### **ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥**

A ko može procijeniti opseg Njegovih blagodati?

### **ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥**

Bog je toliko moćan da je stvorio ogromno prostranstvo Univerzuma samo jednom riječju Njegove zapovijedi,

### **ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥**

I iz toga su nastali milioni života i sistema svemira.

### **ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Ko sam ja da izrazim svoje misli o opsegu stvaranja Allahovog?

### **ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

Toliko sam nemoćan, da nisam ni dostojan da se jednom posvetim za Tebe.

### **ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

O 'Bože, šta god da ti se sviđi, najbolje je za nas.

### **ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥**

Bezoblični Allah, samo Ti si Vječni.

### **ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥**

O 'Bože, bezbroj ljudi meditira o Tvojem imenu i pamti te s Ljubavlju.

### **ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥**

Bezbroj ljudi je angažovano u Vašem predanom štovanju, a nebrojeni rade pokoru sjedeći ispred tinjajućih požara.

### **ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥**

Bezbroj ljudi recituje vede i svete knjige.

### **ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਿ ਉਦਾਸ ॥**

Neograničeni su oni koji prakticiraju jogu, a u njihovim umovima ostaju odvojeni od svijeta.

### **ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥**

Nebrojeni bhakte razmatraju vrline i mudrost Svemogućeg.

### **ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥**

Postoji bezbroj svetih osoba i bezbroj filantropa.

### **ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥**

Postoji bezbroj heroja koji se suočavaju sa teretom čeličnog oružja u borbi.

### **ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥**

Bezbrojni su mudraci koji su usklađeni Allahu u jednodušnoj pobožnosti.

### **ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Ko sam ja da procijenim opseg stvaranja Allahovog?

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

Nisam dostojan da se tebi posvetim ni jednom.

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

O 'Allah, šta god ti se svidi, najbolje je za sve.

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥**

O bezobličnom Allahu, samo Ti si Vječni.

**ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥**

U svijetu postoji bezbroj budale koje su zaslijepljene potpunim neznanjem.

**ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥**

Bezbrojni su lopovi i pronevjeri.

**ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥**

Nebrojeni nametaju svoju volju drugima silom.

**ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥**

Bezbrojni su cut-grla i nemilosrdne ubice.

**ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥**

Bezbrojni su grešnici koji nastavljaju činiti grijehe.

**ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥**

Bezbrojni su lažljivci, lutajući izgubljeni u svojim lažima.

**ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥**

Bezbrojni su zli koji napreduju na nemoralnom ponašanju.

**ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥**

Nebrojeni su oni koji loše govore o drugima i time nose teret klevete na glavi.

**ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Niski Nanak, samo izražava ovu misao,

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

Nisam dostojan da se tebi posvetim ni jednom.

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

O Bože, šta god ti se sviđi, to je jedino najbolje djelo za sve.

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥**

O bezobličnom Allahu, samo Ti si Vječni.

**ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥**

Bezbrojna su imena Tvojih kreacija i bezbroj njihovih mjesta.

**ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥**

Postoji bezbroj svjetova koji su nepristupačni i izvan mašte.

**ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥**

Čak i zvati ih bezbroj znači nositi hrpe grijeha na glavi.

**ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥**

Upotrebom riječi Božje Ime se može recitirati; to je upotrebom riječi koje se Njegove hvale mogu pjevati.

**ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥**

Kroz medij riječi može se steći božansko znanje, Njegove pohvale se pjevaju i poznate vrline.

**ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥**

Pisani i govorni jezik mogu se izraziti samo riječima.

**ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥**

Samo kroz riječi nečija sudbina može se objasniti.

**ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥**

Ali Allah koji je napisao svačiju sudbinu, je izvan sudbine.

**ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥**

Kao što Allah zaređuje, tako i mi primamo.

**ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥**

Šta god je Bog stvorio je njegovo očitovanje (Njegovo ime),



**ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥**

Bez Njegovog imena nema ničega mjesta.

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Kako mogu shvatiti i opisati Tvoju kreaciju?

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

Nisam dostojan da se tebi posvetim ni jednom.

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

O Bože, šta god ti se sviđi, to je jedino najbolje djelo za sve.

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥**

O 'bezoblicni Bog! Vi sami ste vječni.

**ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥**

Ako se ruke, stopala i tijelo zaprljaju,

**ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥**

zatim ispiranjem vodom prljavština odlazi.

**ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥**

Ako je odjeća zaprljana i obojena urinom,

**ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥**

Pere se sapunom.

**ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

Ali kada je intelekt zagađen grijesima,

**ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥**

može se očistiti samo ljubavlju sjećajući se Božjeg Imena.

**ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥**

Vrli i grešnici nisu samo imena ili riječi za izgovaranje,

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥**

Kakva god djela činili na ovom svijetu, odnijet ćete te attribute sa sobom u sljedeći život.

### **ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥**

Pojeli biste ono što sijete (trpjet ćete posljedice svojih djela)

### **ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥**

I tako, po Božjem božanskom zakonu, (na osnovu vaših djela) ostat ćete u ciklusu rođenja i smrti.

### **ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥**

Hodočašća, stroga disciplina, suosjećanje i milosrđe.

### **ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥**

oni sami po sebi donose samo jotu zasluga.

### **ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥**

Onaj koji je slušao i vjerovao u ime Allahovo s ljubavlju na umu,

### **ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥**

On se pročistio kupanjem na svetom mjestu svog unutrašnjeg ja (gdje Bog boravi), i istinski je uklonio prljavštinu grijeha.

### **ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥**

O 'Allahe, sve vrline u meni su Tvoji darovi, a ja nemam nikoga.

### **ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

Bez da Vi dajete ove vrline, Ja ne mogu vršiti Vaše predano obožavanje.

### **ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥**

O 'Bože! Vi ste sami Maja, Sebe božanska Riječ, a sami Brahma, Klanjam vam se.

### **ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥**

Vi ste vječni, besprijekorni i vaš um uvijek ostaje oduševljen.

### **ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥**

Kakvo je to vrijeme i koji je bio taj trenutak? Koji je bio taj dan i koji je bio taj datum?

### **ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥**

Kakva je bila ta sezona i koji je bio taj mjesec, kada je stvoren Svemir?

**ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥**

Panditi nisu znali ono vrijeme kada je svemir stvoren, inače bi zabilježili u svetim knjigama.

**ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥**

To vrijeme nije poznato Qazima, inače bi bilo zapisano u Kuranu.

**ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥**

Ni jedan jogi ni bilo koja druga osoba ne znaju lunarni ili solarni dan, sezonu ili mjesec u kojem je ovaj svemir stvoren.

**ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੇਈ ॥**

Samo Stvoritelj koji je stvorio ovu kreaciju zna za to.

**ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥**

Kako mogu opisati Božju veličinu, kako Ga mogu hvaliti? Kako mogu opisati Njegove vrline? Kako ga mogu osloniti?

**ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥**

O' nanak, svatko pokušava opisati slavu Božju, dok svaki misli sebe mudriji od ostalih.

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥**

Allah je Vrhovni Učitelj, a velika je slava Njegova; sve što se dogodi je u skladu sa Njegovom voljom.

**ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥**

O' onda, ako neko tvrdi da zna sve o Allahu i Njegovom stvaranju, ne bi bio poštovan u Božjoj prisutnosti.

**ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥**

Postoje donje regije ispod donjeg dijela ovog svijeta, i stotine tisuća nebeskih svjetova iznad.

**ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥**

Vede kažu da su se učenjaci iscrpili pokušavajući pronaći granice Božjeg stvaranja.

**ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥**

Pisma kažu da postoji osamnaest hiljada svjetova, koji su nastali iz jednog izvora, Stvoritelja-Boga.

**ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥**

Računovodstvo neograničenog i beskonačnog stvaranja Boga jednostavno nije moguće zbog nedostatka cifara jer bi pri brojanju cifre završile.

**ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥**

O, Bog je velik, On sam zna koliko je velik.

**ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥**

I oni koji hvale Allaha ne mogu shvatiti koliko je On velik?

**ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥**

Oni su poput onih potoka i rijeka koje teku u okean, ali ne poznaju prostranstvo okeana.

**ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥**

Čak i kraljevi i carevi, sa planinama imovine i okeanima bogatstva,

**ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥**

Oni se ne slažu sa najsiromašnijim od siromašnih koji ne zaboravljaju Allaha.

**ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

Nema kraja Allahovim vrlinama, nema kraja njihovim opisima.

**ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

Nema kraja Njegovom stvaranju, nema kraja Njegovim darovima nama.

**ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

Granice Njegovih vrlina ne mogu se uočiti gledanjem ili slušanjem o Njegovom stvaranju.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥**

Nemoguće je znati šta je Allahov motiv?

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥**

Granice stvorenog svemira ne mogu se uočiti.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥**

Nemoguće je znati gdje počinje Njegovo stvaranje i gdje završava.

**ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥**

Mnogi se bore da znaju Njegove granice,

**ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥**

ali Njegove granice se ne mogu naći.

**ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

Niko ne može znati ove granice.

**ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥**

Što više kažete o njima, to više ostaje da se kaže.

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥**

On je vrhovni Učitelj i Njegovo prebivalište je Najviši.

**ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥**

Najviša od Visokog, je Njegova slava.

**ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥**

Samo netko velik poput Njega,

**ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥**

može znati Njegovu vrhovnu i Uzvišenu Državu.

**ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥**

Samo On sam zna koliko je Velik.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥**

O' Nanak, Njegov blagoslov je primljen samo Njegovim milostivim pogledom.

**ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥**

Njegovi Blagoslovi su toliko obilni da ne može biti pismenog izvješća o njima.

**ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥**

Veliki Davatelj nema pohlepe ni očekivanja ništa zauzvrat.

### **ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥**

Toliko je velikih, herojskih ratnika koji mole pred vratima beskonačnog Boga.

### **ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Mnogi drugi, koji se ne mogu računati, mole za Njegove blagodati.

### **ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥**

Mnogi ostaju konzumiraju u porocima i umiru u tjeskobi.

### **ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥**

Mnogi nastavljaju primati Njegove darove, ali poriču da ih primaju.

### **ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

Toliko budale nastavljaju konzumirati, ali zaboravljaju Davatelja.

### **ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥**

Toliko je suđeno da podnose nevolje, uskraćivanje i stalno zlostavljanje.

### **ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥**

Veliki darivatelju, čak su i ove patnje Tvoji blagoslovi, jer se mnogo puta ljudi sjećaju Tebe samo u nevolji.

### **ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥**

Sloboda od vezanosti za svjetovne stvari dolazi samo prihvatanjem Tvoje volje.

### **ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥**

Niko drugi nema ništa reći u ovome.

### **ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥**

Ako neki budalac pretpostavi da ima pravo glasa u njemu,

### **ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥**

Samo bi on znao koliko će patnje morati izdržati zbog ove ludosti.

### **ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥**

Sam Allah poznaje naše potrebe, a On sam po sebi nastavlja davati. '

### **ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੋਇ ॥**

Ipak, samo nekolicina to priznaje (činjenicu).

### **ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸ਼ੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥**

Onaj ko je blagoslovljen da pjeva hvale Allahove,

### **ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥**

O 'Nanak, on je duhovno najbogatija osoba na svijetu.

### **ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥**

Neprocjenjive su Božje vrline, neprocjenjivo je nastojanje da se te vrline steknu.

### **ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥**

Neprocjenjivi su oni koji stječu i neprocjenjivo su Tvoje blago.

### **ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥**

Neprocjenjivi su oni koji dolaze na ovaj svijet i odlaze nakon stjecanja Njegovih vrlina.

### **ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥**

Neprocjenjivi su oni koji su prožeti Njegovom ljubavlju i apsorbirani u Njega.

### **ਅਮੁਲ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

Neprocjenjivo je Božanski Zakon i Neprocjenjivo je Božanska pravda.

### **ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

Neprocjenjivo je Njegov sistem pravde i Neprocjenjivi su zakoni Božanske pravde.

### **ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸੁ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

Neprocjenjivi su Njegovi blagoslovi i neprocjenjivi su Njegove blagodati (znak Njegove milosti)

### **ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

Neprocjenjivo je Njegovo milosrđe, Neprocjenjivo je Njegova zapovijed.

### **ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥**

On je neprocjenjiv, neprocjenjiv izvan bilo kojeg izraza.

### **ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

Mnogi neprekidno opisuju Njegove vrline i ulaze u duboku meditaciju, ali ih još uvijek ne mogu u potpunosti opisati.

### **ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥**

Zapisi u Svetim pismima (Vede i Purane) pokušavaju ga opisati.

### **ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥**

Učenjaci govore o Njemu i daju diskurse kako bi ga opisali.

### **ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥**

Bezbrojni brahma i Indra govore o Božijoj slavi.

### **ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥**

Nebrojeni Krišna i njegov Gopis pjevaju Božje hvale

### **ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥**

Bezbrojni šiva i sidhe (ljudi čudesa) pjevaju hvale Boga.

### **ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥**

Mnogi intelektualci stvoreni od Boga opisuju Njegove vrline.

### **ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥**

Demoni i anđeli također pjevaju hvale Allahove.

### **ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥**

Mnogi pobožni ljudi, mudraci i njihovi sljedbenici pjevaju hvale Allahove.

### **ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥**

Mnogi opisuju i mnogi se spremaju opisati Božje vrline u skladu sa svojim sposobnostima.

### **ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥**

Mnogi odlaze s ovog svijeta nakon što više puta govore o Božjim vrlinama.

### **ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥**

O 'Bože, ako bi opet stvorio onoliko ljudi koliko ih već ima,

### **ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥**

ni tada, oni ne bi mogli u potpunosti opisati Vaše vrline.

### **ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥**

Allah postaje velik kao što On želi biti.



### **ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥**

O' Nanak, samo On, vječni Allah zna koliko je velik?

### **ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥**

Ako neko nepristojno tvrdi da može opisati Boga,

### **ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥**

tada bi njegovo ime trebalo biti napisano na vrhu liste najvećih budale.

### **ਸੇ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥**

O 'Bože, kako je veličanstveno prebivalište Tvoje i kako su čudesna ta vrata, odakle se brineš za sve Tvoje stvorenje.

### **ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥**

U ovoj prekrasnoj tvojoj kreaciji, bezbroj muzičara svira bezbroj muzičkih instrumenata, proizvodeći beskonačan broj melodija.

### **ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥**

Nebrojeni pjevači pjevaju mnoge muzičke mjere zajedno sa svojim konzortima.

### **ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥**

Vjetar, voda i vatra na svoj način pjevaju o Tebi; čak i Dharamraj, sudac naših djela, pjeva Vaše hvale na pragu Vašem.

### **ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

Chitra i Gupta (anđeli), koji pišu izvješće o ljudskim djelima i o čijim zapisima dharamraj donosi presudu, također pjevaju Vaše hvale.

### **ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥**

Bog Šiva, Brama i boginja koje ti krasi, također pjevaju Tvoje hvale

### **ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥**

Bog Indra sjedi na svom prijestolju s mnogim drugim anđelima koji stoje pred Vašim pragom pjevaju Vaše hvale.

### **ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥**

Siddhe (ljudi sa čudesnim moćima) hvale Vas u dubokoj meditaciji, sveci razmišljaju i pjevaju Vaše pohvale.

### **ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥**

Muškarci discipline, milosrđa, zadovoljstva i hrabrih ratnika pjevaju Vaše pohvale.

### **ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥**

Panditi i veliki mudraci koji od vjekova čitaju Vede pjevaju Tvoje hvale.

### **ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥**

Prekrasne fascinantne sluškinje na nebu, na zemlji i u donjim krajevima pjevaju Vaše pohvale.

### **ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥**

Dragocjeni dragulji koje ste stvorili, zajedno sa svih šezdeset osam hodočasnčkih mjesta pjevaju Vaše pohvale.

### **ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥**

Hrabri i moćni ratnici i stvorenja iz sva četiri izvora života pjevaju vaše pohvale.

### **ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥**

Svi kontinenti, galaksije i solarni sistemi u čitavom svemiru koje ste stvorili i podržali Vi, pjevaju o Tebi.

### **ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥**

Samo oni pjevaju hvale vaše koji su Tebi ugodni i istinski su odani i prožeti Tvojom ljubavlju.

### **ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

Mnogi drugi pjevaju o Tebi, koji mi ne padaju na pamet; kako Nanak može misliti na sve one koji pjevaju Tvoje hvale?

### **ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥**

Jedino Bog postoji, Gospodar-Bog i Njegova slava je vječna.

### **ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥**

Onaj koji je stvorio ovaj univerzum sada je prisutan, uvijek će biti prisutan u budućnosti; ni On nije rođen niti će umrijeti.

### **ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥**

Bog koji je stvorio Maju, u mnogim bojama, sortama i vrstama.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

On stvara, a zatim se brine o svom stvaranju prema Njegovoj volji.

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥**

On čini sve što mu se sviđi i niko mu ne može izdati red.

**ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥**

O, Bog je car careva i živjeti po Njegovoj volji je najbolje za sve.

**ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥**

O' jogi, čine zadovoljstvo kao svoje naušnice, naporan rad svoj prosjačenje zdjelu i meditaciju o Bogu' Ime kao pepeo koji pokrivaju svoje tijelo.

**ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥**

Neka svijest o smrti bude vaš zakrpljeni kaput, visoki moralni karakter kao vaš način života i vjera u Boga kao vaš štap za hodanje.

**ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥**

Neka univerzalno bratstvo bude vaša sekta; kontrolirajući svoj um možete osvojiti svjetovna iskušenja.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

Ponizno se klanjati Bogu,

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥**

koji je iskonski, besprijekoran, bez početka, bez kraja i nepromjenjiv kroz stoljeća.

**ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥**

O 'Yogi, neka božansko znanje biti tvoja hrana, ljubaznost vaš služeci dama i zvuk svakog srca biti sveti zvuk roga.

**ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥**

Sam Bog je Gospodar svih, koji kontrolira cijeli svemir; čuda i druge duhovne moći su diverzija koja oduzimaju jednog od Boga.

**ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥**

Božji zakon sjedinjenja i razdvajanja pojedinaca regulira igru svijeta i čovjek prima ono za što je neko predodređen.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

Ponizno se klanjati Bogu,

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥**

koji je iskonski, bezgrešan, bez početka, neuništiv i nepromenljiv kroz vekove.

**ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

Prema hinduističkim vjerovanjima, Maja (svjetovna iluzija) misteriozno je zamišljala i rodila tri sina (božanstva).

**ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

Vjeruje se da je jedan tvorac svijeta, jedan održivač, a drugi razarač.

**ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

(Ali činjenica je da), Sam Allah upravlja ovim postupcima kako On želi i sve se događa kako On zapovijeda.

**ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥**

Najveće čudo je da Allah pazi na sve, ali Ga niko ne može vidjeti.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

Ponizno se pokloni tom Bogu,

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥**

koji je iskonski, besprijekoran, bez početka, neuništiv i nepromjenjiv kroz stoljeća.

**ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥**

Bog je prisutan u cijelom svemiru i svemir je pun Njegovih blagodati.

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥**

Kakve god darove On je stavio u svemir, stavio ih je jednom za svagda.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥**

Nakon što je stvorio svemir, Bog se brine o Njegovom stvaranju.

**ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥**

I tako, Božji sistem održavanja Njegovog stvaranja je savršen (besprijekoran).

### **ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

Ponizno se klanjajte tom Svemogućem Bogu.

### **ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥**

koji je izvor svega, besprijekoran, bez početka, neuništiv i nepromjenjiv kroz vjekove.

### **ਇਕ ਦੂ ਜੀਠੋ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥**

Ako je umjesto jednog jezika imao stotinu hiljada jezika, pa čak dvadeset puta više,

### **ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥**

i ako se Allahovo ime izgovara milionima puta svakim jezikom.

### **ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥**

Tada su ovo sjećanje na Boga s klanjanjem koraci na putu da se ostvari Allaha, uzlazeći ovim koracima čovjek može postati jedno s Njim.

### **ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥**

Nakon slušanja o duhovno probuđenim ljudima, ponizni ljudi ih žele oponašati kao da crvi žele letjeti poput ptica.

### **ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥**

O, Bog se ostvaruje samo Njegovom milošću, sve ostalo je lažno hvalisanje lažljivaca.

### **ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥**

Mi sami nemamo nikakvu moć da govorimo ili šutimo

### **ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥**

Nemamo ni moć da tražimo niti dajemo (dobijamo ono što nam je suđeno i duh davanja dolazi po Božjim blagoslovima)

### **ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥**

Život i smrt takođe nisu u našoj kontroli.

### **ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥**

Stjecanje moći i svjetovnog bogatstva, koji uzrokuju ego u našem umu, je izvan naše kontrole.

### **ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

Nemamo moć da postignemo duhovno buđenje, znanje ili razmišljanje.

### **ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

Nemamo moći pobjeći od svjetovnih iskušenja.

### **ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥**

Samo Allah koji ima Moć da stvori i brine o stvaranju.

### **ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥**

O' Nanak, na svoje, niko ne postaje superiorniji ili inferiorni (jedan postaje ono što ga Bog čini).

### **ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥**

Noći, godišnja doba, lunarni dani, sedmični dani,

### **ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥**

vjetar, voda, vatra i donje regije,

### **ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥**

usred svega toga, Bog je uspostavio zemlju kao pozornicu za ljude da izvrše pravedna djela za svoj duhovni rast.

### **ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥**

Na ovoj fazi borave bića raznih vrsta i oblika.

### **ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥**

čija su imena bezbrojna i beskrajna.

### **ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Ljudska bića se ocjenjuju na temelju njihovih djela.

### **ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥**

Sam Allah je istinit, a istinit je Njegova pravda.

### **ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

Odabrani i prihvaćeni izgledaju graciozno u tom sistemu pravde.

### **ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

Oni primaju znak milosti od Allaha milosrdnog.

### **ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥**

Uspjeh ili neuspjeh u smislu duhovnog rasta sudi se u Božjoj prisutnosti.

### **ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥**

O' Stoga, to je tek nakon postizanja Božje Prisustvo da se otkrije da li je jedan uspio ili nije.

### **ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੇ ਧਰਮੁ ॥**

Ovo je račun moralne dužnosti osobe u Dharam khandu (prva faza duhovnog razvoja kako je opisano u gornjoj strofi).

### **ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥**

Sada ja (Nanak) opisujem rad Gyan Khanda, fazu sticanja božanskog znanja.

### **ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥**

U Božjem stvaranju postoji toliko mnogo oblika vjetrova, voda i požara; toliko bogova Krišne i Šivas.

### **ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥**

Toliko bogova poput Brahma se stvara u bezbrojnim oblicima i bojama.

### **ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥**

Postoje mnoge zemlje i mnoge planine u kojima ljudi obavljaju svoje dužnosti, a ima mnogo svetaca poput Dhru i mnoga su njihova učenja.

### **ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥**

Postoji mnogo Indre, mjeseca, sunca i mnogih planetarnih sistema.

### **ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥**

Postoji mnogo sidha sa čudesnim moćima, mnogo mudrih ljudi, mnogo jogija i mnogo boginja u različitim oblicima.

### **ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥**

Ima toliko pobožnih ljudi, toliko demona, toliko mudraca i toliko okeana dragulja.

### **ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥**

Postoji toliko mnogo izvora života, jezika, i toliko kraljeva i careva.

### **ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥**

Toliko je ljudi koji meditiraju, toliko nesebičnih sluga: O 'Nanak, nema kraja stvaranju Allahovom.

### **ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥**

U fazi Giaan Khanda (kao što je gore opisano), efekat božanskog znanja je izuzetno moćan.

### **ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥**

U ovoj fazi se osjeća kao da netko sluša muziku miliona melodija iz kojih teče radost, zabava i blaženstvo.

### **ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥**

Saram Khand (faza duhovnog napora) je faza duhovnog uljepšavanja.

### **ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥**

U ovoj fazi, prosvijetljeni um je lijepo preuređen.

### **ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥**

Nije moguće opisati povišene misaone procese takvog uma i ako netko pokuša, on se na kraju pokaje.

### **ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥**

Svijest, intelekt, um i razumijevanje su preoblikovani.

### **ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥**

Svijest ljudska bića postaje poput onih anđela i Siddha.

### **ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ ॥**

Duhovna moć je atribut pozornice karama khanda (Božanske milosti)

### **ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥**

Tamo niko drugi ne prebiva (osim onih koji su tamo stigli postajući dostojni Njegove Milosti).



### **ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥**

Samo hrabri i moćni duhovni ratnici stižu do ove faze, koji su osvojili svjetovna iskušenja.

### **ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥**

Oni su potpuno prožeti svim prožimajućim Bogom.

### **ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥**

Oni ostaju potpuno apsorbirani u hvale Allahove.

### **ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥**

Njihova blistava ljepota zbog duhovnog prosvjetljenja ne može se opisati.

### **ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਰੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

Oni u čijim umovima prebiva Bog, ne suočavaju se s duhovnim propadanjem i svjetovna zla ne mogu ih nadvladati.

### **ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥**

Tamo žive bhakte mnogih svjetova.

### **ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥**

Oni doživljavaju vječnu radost jer Bog uvijek prebiva u njihovim umovima.

### **ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥**

Sach Khand je faza sjedinjenja s Bogom, u ovoj fazi bezoblični Bog prebiva u srcu bhakte.

### **ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥**

Nakon što je stvorio, milosrdni Bog daruje milostiv pogled i brine se o Njegovom stvaranju.

### **ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥**

U ovoj fazi jedan je prosvijetljen znanjem o beskrajnim planetama, Sunčevim sistemima i galaksijama.

### **ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥**

Ako neko pokuša da ih opiše, saznat će da tome nema kraja.

### **ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥**

U ovoj fazi se shvaća da u svemiru postoje mnogi svjetovi i mnogi oblici stvaranja.

### **ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥**

Čovjek shvaća da sve funkcionira onako kako On zapovijeda.

### **ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Jedan shvaća da se Bog brine za Svoju kreaciju i iz njega izvlači zadovoljstvo.

### **ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥**

O' Nanak, da u potpunosti opiše fazu Sach-khand je teško kao grize kroz čelik.

### **ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥**

Uzimajući primjer zlatara da opiše kako se može krenuti u zadatak duhovnog prosvjetljenja; neka čednost bude trgovina, strpljenje zlatara,

### **ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥**

intelekt, nakovanj i duhovna mudrost, čekić.

### **ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥**

Strah od Boga kao mijeha i disciplinirani naporan rad kao vatra.

### **ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥**

Neka ljubav bude lončić i rastopiti nektar Božjeg Imena kao topljenje zlata u loncu.

### **ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥**

Ovo je prava kovnica u kojoj je Božje Ime iskovan (to je način na koji se osoba može oblikovati da postane duhovno prosvjetljena).

### **ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥**

Ovaj zadatak ostvaruju oni na koje Allah baca svoj milostivi pogled.

### **ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥**

Na kraju, oni postaju blaženo oduševljeni milostivim pogledom milosrdnog Boga.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Šalok:

**ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥**

Zrak je jednako bitan za tijelo kao i Guru za dušu, voda je poput oca, a zemlja je poput velike majke cijelog svijeta.

**ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥**

Dani i noći su poput muških i ženskih medicinskih sestara u čijem krilu cijeli svijet igra ulogu dodijeljenu svakoj od njih u svjetovnoj predstavi.

**ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥**

Pravedni sudac, u prisustvu Boga, pazi na dobra i loša djela ljudskih bića.

**ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥**

Prema njihovim djelima, neki se približavaju, a neki su udaljeni od Allaha.

**ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥**

Oni koji su se s klanjanjem sjećali Allaha, otišli su s ovog svijeta nakon što su postigli plod svog napornog rada.

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥**

Na kraju, njihova lica su blistava od časti u Božjoj prisutnosti; mnogi drugi, pod utjecajem njihovog društva, postigli slobodu od svjetovnih veza.

## ਅਰਦਾਸ

Molitva

### ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Bog je Jedan. Sva pobjeda pripada Čudesnom Guruu (Bogu).

### ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Neka nam je poštovani mač (Bog u liku Uništitelja zlotvora) u pomoći!

### ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Oda poštovanog mača koju je recitirao Deseti Guru.

### ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Prvo se sjeti mača (Bog u liku Uništitelja zlikovaca); tada se sjeti Nanaka (zadržite se na njegovom duhovnom doprinosu).

### ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Zatim se sjetite i meditirajte na Guru Angada, Guru Amar Dasa i Guru Ram Dasa; Neka nam pomognu! (zadržimo se na njihovom duhovnom doprinosu)

### ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Zapamtite i meditirajte na Gurua Arjana, Gurua Hargobinda i poštovanog Gurua Har Raija. (zadržimo se na njihovom duhovnom doprinosu)

### ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Sjetite se i meditirajte na poštovanog Gurua Har Krishana, čijim pogledom nestaju sve boli. (zadržimo se na njihovom duhovnom doprinosu)

### ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Sjetite se Guru Tegh Bahadura i tada će devet izvora duhovnog bogatstva požuriti u vaš dom.

### ਸਭ ਥਾਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

O Bože! Ljubazno nam pomozite posvuda pokazujući nam put.

## **ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥**

Sjetite se cijjenjenog desetog gurua Gobind Singha (zaustavite se na njegovom duhovnom doprinosu). O Bože! ljubazno nam pomozite posvuda pokazujući nam put.

## **ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Razmišljajte i meditirajte o božanskom svjetlu Deset kraljeva sadržanom u poštovanom Guru Granth Sahibu i usmjerite svoje misli na božanska učenja i uživajte gledajući Guru Granth Sahiba; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

## **ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Razmislite o djelima petorice voljenih, o četiri sina (Gurua Gobind Singha); od četrdeset mučenika; hrabrih Sikha nesuslamljive odlučnosti; bhakta uronjenih u boju Naama; onih koji su bili apsorbirani u Naam; onih koji su se sjećali Naama i dijelili svoju hranu u društvu; onih koji su pokrenuli besplatne kuhinje; onih koji su vitlali svojim mačevima (za očuvanje istine); onih koji su previdjeli nedostatke drugih; Svi prije spomenuti bili su čisti i istinski odani; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

## **ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Razmislite i sjetite se jedinstvene službe koju su pružili ti hrabri Sikh muškarci i žene, koji su žrtvovali svoje glave, ali se nisu odrekli svoje Sikh Religije; Koji su se rasjekli na komade od svakog zgloba tijela; Koji su skinuli skalpove; Koji su bili vezani i rotirani na kotačima i razbijeni u komade; Koje su rezale pile; Koje su žive odrali; Koji su se žrtvovali kako bi održali dostojanstvo Gurdvara; Koji nisu napustili svoju sikhsku vjeru; Koji su zadržali svoju sikhsku religiju i sačuvali svoju dugu kosu do posljednjeg daha; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

**ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Usmjerite svoje misli na sva sjedišta Sikh religije i sve Gurdwara; izgovori Wahe Guru (Čudesni Bog)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Prvo cijela poštovana Khalsa uputi ovu molbu neka meditiraju na Tvoje Ime; i neka sva zadovoljstva i udobnosti dođu kroz takvu meditaciju.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Gdje god je poštovani Khalsa prisutan, pruži svoju zaštitu i milost; Neka besplatna kuhinja i mač nikada ne zakažu; Čuvajte čast svojih poklonika; Dodijeli pobjedu narodu Sikha; Neka nam poštovani mač uvijek dođe u pomoć; Neka Khalsa uvijek dobiva počasti; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Ljubazno dodijelite sikhima dar sikhizma, dar duge kose, dar poštivanja sikhskih zakona, dar božanskog znanja, dar čvrste vjere, dar vjerovanja i najveći dar imena. O Bože! Neka zborovi, dvorac i barjaci postoje zauvijek; neka istina uvijek trijumfira; izgovori Wahe Guru (Čudesni Bog)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।**

Neka umovi svih Sikha ostanu ponizni, a njihova mudrost uzvišena; O Bože! Ti si zaštitnik mudrosti.

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

O Istinski Oče, Wahe Guru! ti si čast krotkih, Snaga bespomoćnih, utočište bespomoćnih, mi ponizno činimo molitvu u tvojoj prisutnosti.....(zamijenite prigodu ili molitvu ovdje).

**ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।**

Ljubazno oprostite našim greškama i nedostacima u recitiranju gore navedene molitve. Ljubazno ispunite ciljeve svih.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Ljubazno nam učini da upoznamo one istinske bhakte susretom kojih se možemo sjećati i meditirati na Tvoje Ime. O Bože! preko Istinskog Gurua Nanaka, neka Tvoje Ime bude uzvišeno i neka svi napreduju prema Tvojoj volji.

**ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ**

Khalsa pripada Bogu; svaka pobjeda je pobjeda Boga.

## Krenite na putovanje duše: njegujte svoj duh

Otkrijte prakse kako biste uzdigli svoje duhovno putovanje i pronašli dublji smisao života.

Tri temeljna načela sikhizma za putovanje:

**Naam Japna:** sjećanje na Božansko

**Kirat Karni:** radi pošteno

**Vand Chhakna:** dijeljenje s drugima

Vodi nas prema duhovnom oslobođenju (mukti) i pravednom društvu. Ova načela, sadržana u Guru Granth Sahibu, čine temelj života Sikha.

**4. Mudrost Gurua Ram Das Jija za svakodnevnu praksu:** U Guru Granth Sahibu (stranice 305-306), on nudi duboke uvide u svakodnevno duhovno putovanje Sikha:

**1. 1. zadatak dana:** Pravi Guruov učenik započinje svaki dan s ljubavlju prisjećajući se Božanskog.

**2. Pročistite tijelo i um:** Ustanite rano, okupajte se i uronite u sjećanje na Boga, osjećajući kako vam je duša okupana božanskim nektarom.

**3. Oslobođanje kroz sjećanje:** Slijeđenje Guruovih učenja i sjećanje na Božje ime s predanošću uklanja patnju i unutarnji nemir uzrokovan svjetovnim vezanostima.

**4. Pjevajte i razmišljajte:** Neprestano pjevajte hvalospjeve Bogu i razmišljajte o Božjem imenu kroz svoje dnevne aktivnosti.

**5. Postanite svjetionik mira:** Guruov sljedbenik koji se s ljubavlju sjeća Božjeg imena svakim dahom postaje spokojna i nadahnjujuća duša.

**6. Primite božansku mudrost:** Guru daruje ovu duboku mudrost onima koji su zaslužili Njegovu milost.



**7. Nadahnite druge:** Guru Nanak se klanja učeniku koji ne samo da se sjeća Božjeg imena, već također nadahnjuje druge da učine isto.

**8. Rijetke i dragocjene duše:** Istinski posvećeni pojedinci su rijetki, ali njihovo sjećanje na Božansko blagotvorno koristi duhovno bezbrojnim drugima.

**9. Izbjegavajte negativnost:** Distancirajte se od onih koji ignoriraju Guruova učenja i ostaju zarobljeni u krugu duhovnog neznanja. Čuvajte se onih koji slatko govore u vašoj prisutnosti, ali šire negativnost iza vaših leđa.

## Filozofija za putovanje

Filozofiju sikhizma karakterizira logika, sveobuhvatnost i njezin "bez pretjeranosti" pristup duhovnom i materijalnom svijetu. Njegovu teologiju odlikuje jednostavnost. U sikhskoj etici ne postoji sukob između dužnosti pojedinca prema sebi i dužnosti prema društvu (sangat).

Sikhizam je najmlađa svjetska religija koju je utemeljio Guru Nanak prije nekih 500 godina. Naglašava vjerovanje u Jedno Vrhovno Biće i Stvoritelja (Waheguru) svemira. Nudi jednostavan ravni put do vječnog blaženstva i širi poruku ljubavi i univerzalnog bratstva. Sikhizam je striktno monoteistička vjera i priznaje Boga kao jedinog koji nije podložan ograničenjima vremena ili prostora. Sikhizam vjeruje da postoji samo jedan Bog, koji je Stvoritelj, Održavatelj, Razarač i ne uzima ljudski oblik. Teoriji inkarnacije nema mjesta u sikhizmu. Ne pridaje nikakvu vrijednost bogovima i božicama i drugim božanstvima.

U sikhizmu etika i religija idu zajedno. Čovjek mora usadivati moralne kvalitete i prakticirati vrline u svakodnevnom životu kako bi koračao prema duhovnom razvoju. Osobine kao što su poštenje, suosjećanje, velikodušnost, strpljenje i poniznost mogu se izgraditi samo trudom i ustrajnošću. Životi naših Velikih Gurua izvor su inspiracije u ovom smjeru. Religija Sikha uči da je cilj ljudskog života prekinuti ciklus rađanja i smrti i stopiti se s Bogom. To se može postići slijedenjem učenja Gurua, meditacijom na Sveto Ime (Naam) i izvođenjem djela služenja i milosrđa.

Naam Marg naglašava svakodnevnu predanost sjećanju na Boga. Čovjek mora kontrolirati pet osjećaja, tj. Kam (želja), Krodh (ljutnja), Loabh (pohlepa), Moh (svjetovna vezanost) i Ahankar (ponos) da bi se postiglo spasenje. unija Rituala i rutinske prakse poput posta i hodočašća, znamenja i strogosti odbacuju se u religiji Sikha. Cilj ljudskog života je stopiti se s Bogom, a to se postiže slijedenjem učenja Guru Granth Sahiba. Sikhizam naglašava Bhagti Marg ili put predanosti. Međutim, prepoznaje važnost Gian Marga (Put znanja) i Karam Marga (Put akcije). Ono stavlja najveći naglasak na potrebu da se zasluži Božja milost kako bi se postigao duhovni cilj.

Sikhizam je moderna, logična i praktična religija. Vjeruje da normalan obiteljski život (Grahast) nije prepreka spasenju. Celibat ili odricanje od svijeta nije potrebno za postizanje spasenja. Moguće je živjeti odvojeno usred svjetovnih

nevolja i iskušenja. Bhakta mora živjeti u svijetu, a ipak držati glavu iznad uobičajene napetosti i nemira. On mora biti učen vojnik i svetac za Boga.

Sikhizam je kozmopolitska i "sekularna religija" i stoga odbacuje sve razlike temeljene na kasti, vjeri, rasi ili spolu. Vjeruje da su sva ljudska bića jednaka u Božjim očima. Gurui su naglašavali jednakost žena i odbacivali praksu čedomorstva žena i Sati (spaljivanje udovica). Također su aktivno propagirali ponovno vjenčanje udovica i odbacili sustav purdah (žene koje nose velove). Da bismo zadržali um usredotočen na Njega, moramo meditirati na sveto Ime (Naam) i vršiti djela služenja i milosrđa. Časnim se smatra zarađivati za život poštenim radom (Kirat Karna), a ne prosjačenjem ili nečasnim putem. Vand Chhakna, dijeljenje s drugima također je društvena odgovornost. Od pojedinca se očekuje da pomaže onima u potrebi, kroz Daswandh (10% svoje zarade). Seva, rad u zajednici također je sastavni dio sikhizma.

Besplatna javna kuhinja (langar) koja se nalazi u svakoj gurdvari i otvorena je za ljude svih religija jedan je od izraza ove društvene službe.

Religija Sikha zagovara optimizam i nadu. Ne prihvaća ideologiju pesimizma. Gurui su vjerovali da ovaj život ima svrhu i cilj. Nudi priliku za spoznaju sebe i Boga. Štoviše, čovjek je odgovoran za svoje postupke. Ne može se pozivati na imunitet od rezultata svojih postupaka. Stoga mora biti vrlo oprezan u onome što radi.

Sikhsko pismo, Guru Granth Sahib, Vječni je Guru. Ovo je jedina religija koja je Svetoj Knjizi dala status vjerskog učitelja. Nema mjesta za živog ljudskog gurua (Dehdhari) u Sikh religiji.

## Budite vizualni

Turban je i uvijek je bio neodvojivi dio Sikha. Otprilike od 1500. godine poslije Krista i vremena Gurua Nanaka, utemeljitelja sikhizma, Sikhi nose turban.

Turban ili "pagri" koji se često skraćuju u "pag" ili "dastar" različite su riječi u različitim dijalektima za isti članak. Sve ove riječi odnose se na odjeću koju nose i muškarci i žene za pokrivanje glave. To je pokrivalo za glavu koje se sastoji od dugačke marame poput jednog komada platna omotanog oko glave ili ponekad unutrašnjeg "šešira" ili patke. Tradicionalno u Indiji, turban su nosili samo muškarci visokog statusa u društvu; muškarci niskog statusa ili nižih staleža nisu smjeli nositi turban.

Iako je Guru Gobind Singh propisao čuvanje neošišane kose kao jedan od Pet K ili pet članaka vjere, to je dugo bilo usko povezano sa sikhizmom od samog početka Sikhija 1469. Sikhizam je jedina religija na svijetu u što je nošenje turbana obavezno za sve odrasle muškarce. Velika većina ljudi koji nose turbane u zapadnim zemljama su Sikhi. Sikh pagdi također se naziva dastaar. 'Dastar' je perzijska riječ. To znači 'Božja ruka' što implicira Njegov blagoslov.

Sikhi su poznati po svojim brojnim i prepoznatljivim turbanima. Tradicionalno, turban predstavlja respektabilnost i dugo je bio predmet rezerviran samo za plemstvo. Tijekom mogulske dominacije Indijom, samo su muslimani smjeli nositi turban. Svim nemuslimanima je bilo strogo zabranjeno nositi ga.

Guru Gobind Singh, u prkos ovoj povredi od strane Mogula, tražio je od svih njegovih Sikha da nose turban. Ovo se trebalo nositi u znak priznanja za visoke moralne standarde koje je zacrtao za svoje sljedbenike Khalse. Želio je da njegova Khalsa bude posebna i da bude odlučan "istaknuti se od ostatka svijeta". Želio je da slijede jedinstveni put koji su zacrtali Sikh Gurui. Tako se Sikh s turbanom uvijek isticao iz gomile, kao što je Guru namjeravao; jer je želio da njegovi 'Saint-Soldiers' budu ne samo lako prepoznatljivi, nego i da se lako pronađu.

Kada Sikh muškarac ili žena obuče turban, turban prestaje biti samo tkanina; jer to postaje jedno te isto sa Sikhovom glavom. Turban, kao i četiri druga vjernička članka koje nose Sikhi, ima golemu duhovnu i svjetovnu važnost. Dok je simbolika povezana s nošenjem turbana brojna - suverenitet, predanost, samopoštovanje, hrabrost i pobožnost, ali!, glavni razlog zašto Sikhi nose

turban je pokazati - svoju ljubav, poslušnost i poštovanje prema osnivaču Khalsa Guru Gobind Singh.

Gore istaknute riječi potrebno je zamijeniti nečim drugim. Mogli bi biti "razlozi za"

"Turban je dar našeg Gurua za nas. To je način na koji se krunimo kao Singhi i Kauri koji sjede na prijestolju posvećenosti vlastitoj višoj svijesti. I za muškarce i za žene, ovaj projektivni identitet prenosi kraljevstvo, gracioznost i jedinstvenost. To je znak drugima da živimo po uzoru na beskonačnost i da smo posvećeni služenju svima osoba koja se izdvaja od šest milijardi ljudi. To je izvanredan čin."

## Uloga žene

Načela sikhizma kažu da žene imaju iste duše kao i muškarci i imaju jednako pravo njegovati svoju duhovnost. Oni mogu voditi vjerske zajednice, sudjelovati u Akhand Pathu (kontinuirano recitiranje Svetog pisma), izvoditi Kirtan (zajedničko pjevanje himni), raditi kao Granthis (svećenici). Mogu sudjelovati u svim vjerskim, kulturnim, društvenim i svjetovnim aktivnostima. Sikizam je bio prva velika svjetska religija koja je dala jednakost muškarcima i ženama. Guru Nanak propovijedao je ravnopravnost temeljenu na spolovima, a gurui koji su ga naslijedili poticali su žene da u potpunosti sudjeluju u svim aktivnostima sikhskog štovanja i prakse.

Guru Granth Sahib izjavljuje,

“Žene i muškarce, sve je stvorio Bog. Sve je ovo Božja igra. Kaže Nanak, sve tvoje stvorenje je dobro i Sveto” -SGGS str.304

Povijest Sikha zabilježila je ulogu žena prikazujući ih kao jednake muškarcima u služenju, odanosti, žrtvi i hrabrosti. Mnogi primjeri ženskog moralnog dostojanstva, služenja i samopožrtvovnosti zapisani su u tradiciji Sikha.

Prema sikhizmu, muškarci i žene su dvije strane iste medalje. U sustavu međuodnosa i međuovisnosti gdje se muškarac rađa od žene, a žena iz muškarčeva sjemena. Prema sikhizmu muškarac se ne može osjećati sigurnim i potpunim u svom životu bez žene, a uspjeh muškarca povezan je s ljubavlju i podrškom žene koja s njim dijeli život i obrnuto. Guru Nanak je rekao:

"[to] je žena ta koja održava utrku" i da ne bismo trebali "ženu smatrati prokletom i osuđenom, [kada] se od žene rađaju vođe i kraljevi." SGGS Stranica 473.

Spasenje: Važna točka koju treba istaknuti je smatra li religija žene sposobnima za postizanje spasenja, spoznaju Boga ovdje ili najviše duhovno područje. Guru Granth Sahib izjavljuje,

“Gospodin prožima sva bića, Gospod prožima sve muške i ženske oblike” (Guru Granth Sahib, str.605).

Iz gornje izjave Guru Granth Sahiba, Božje svjetlo jednako pripada oba spola. Stoga i muškarci i žene mogu jednako postići spasenje slijedeći Guruova učenja. U mnogim se religijama žena smatra smetnjom duhovnosti muškarca, ali ne i u sikhizmu. Guru to odbija. U 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke navodi,

"Prvi Guru je ženu izjednačio s muškarcem... žena nije bila smetnja muškarcu, već partner u služenju Bogu i traženju spasenja".

Brak: Guru Nanak preporučio je grhasthu — život domaćina. Umjesto celibata i odricanja, muž i žena bili su ravnopravni partneri i vjernost je naložena oboma. U svetim stihovima, obiteljska sreća predstavljena je kao cijenjeni ideal, a brak je predstavljao tekuću metaforu za izraz ljubavi prema Božanskom. Bhai Gurdas, pjesnik ranog sikhizma i autoritativni tumač sikhske doktrine, odaje veliku počast ženama. On kaže:

"Žena je miljenica u svom roditeljskom domu, voljena od oca i majke. U domu svoje tazine ona je stup obitelji, jamstvo njezine sreće... Dioništvo duhovne mudrosti i prosvjetljenja i s plemenitim osobinama obdarenim, žena, druga polovica čovjeka, prati ga do vrata oslobođenja." (Varan, V.16)

Jednak status: Kako bi osigurali jednak status između muškaraca i žena, Gurui nisu pravili razliku između spolova u pitanjima inicijacije, podučavanja ili sudjelovanja u sangat (sveto zajedništvo) i pangat (zajedničko jelo) aktivnostima. Prema Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das nije bio naklonjen nošenju vela kod žena. Dodijelio je ženama da nadgledaju neke zajednice učenika i propovijedao je protiv običaja sati. Povijest Sikha bilježi imena nekoliko žena, kao što su Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur i Maharani Jind Kaur, koje su igrale važne uloge u događajima svog vremena

Obrazovanje: Obrazovanje se smatra vrlo važnim u sikhizmu. To je ključ svačijeg uspjeha. To je proces osobnog razvoja i to je razlog zašto je 3. Guru osnovao mnoge škole. Guru Granth Sahib izjavljuje,

"Sve božansko znanje i kontemplacija dobivaju se kroz Gurua" (Guru Granth Sahib, str. 831).

Obrazovanje je neophodno za sve i svatko mora raditi na tome da bude najbolji što može. Pedeset dvoje Sikh misionara koje je poslao 3. Guru bile su žene. U "Ulozi i statusu žena Sikha", dr. Mohinder Kaur Gill piše: "Guru Amar Das je bio uvjeren da se nijedno učenje ne može ukorijeniti dok i ako ih ne prihvate žene".

Ograničenja u odjeći: Osim što zahtijeva od žena da ne nose veo, sikizam daje jednostavnu, ali vrlo važnu izjavu u vezi s kodeksom odijevanja. Ovo se odnosi na sve Sikhe bez obzira na spol. Guru Granth Sahib izjavljuje,

"Izbjegavajte nositi odjeću u kojoj je tijelo neudobno, a um pun zlih misli."  
SGGS, stranica 16

Tako će Sikhi shvatiti koja vrsta odjeće ispunjava um zlim mislima i trebaju je izbjegavati. Od Sikh žena se očekuje da se brane Kirpanom (mačem) i drugima, ovo je jedinstveno za žene jer je to prvi put u povijesti da se od žena očekuje da se brane same i da se od njih ne očekuje da ovise o muškarcima za fizičku zaštitu.

SGGS Citati: "Na zemlji i na nebu, ne vidim nijednu drugu. Među svim ženama i muškarcima, Njegovo Svjetlo sja. " Sggs Stranica 223. Od žene, muškarac se rađa; unutar žene, muškarac je začet; sa ženom je zaručen i oženjen. Žena postaje njegov prijatelj; kroz ženu dolaze buduće generacije. Kada njegova žena umre, on traži drugu ženu; Za ženu je vezan. Od nje se rađaju kraljevi, ne bi bilo nikoga, SGGS

U pogledu miraza: "O moj Gospodaru, daj mi svoje ime kao moj vjenčani dar i miraz." Shri Guru Ram Das ji, stranica 78, redak 18 SGGS

O praksi Purde: "Ostani, ostani, o snaho - ne pokrivaj svoje lice velom. Na kraju, ovo ti neće donijeti ni pola školjke. Ona prije tebe je pokrivala svoje lice. ; ne slijedite njezine stope u tome što će ljudi nekoliko dana reći: "Došla je plemenita nevjesta". slavljenje Boga -str. 484, SGGS

Žene i zapravo sve duše bile su snažno ohrabrene da vode duhovni život: "Dođite, moje drage sestre i duhovne družice; zagrlite me čvrsto u svom zagrljaju. Udružimo se i pričajmo priče o našem Svemoćnom Mužu Gospodinu." - Guru Nanak , str. 17, SGGS.

"Prijatelju, svako drugo odijevanje uništava sreću, ono što nosi udove je muka, a lošim razmišljanjem ispunjava um"-SGGS Stranica 16



## **Poniznost je ključna bit vašeg putovanja**

Poniznost je važan aspekt sikhizma. Prema tome, Sikhi se moraju klanjati u poniznosti pred Bogom. Poniznost ili Nimrata, na pandžapskom su blisko povezane riječi. Nimrata je vrlina koja se snažno promiče u Gurbaniju. Prijevod ove pandžapske riječi je "Poniznost", "Dobrohotnost" ili "Poniznost". Netko čiji um nije ometen misli da je on ili ona bolji ili važniji od nekoga.

Problemsko područje - gornja rečenica nije točna

To je važna kvaliteta koju svi ljudi trebaju njegovati i ona je bitan dio sikhovog načina razmišljanja i ova kvaliteta mora pratiti Sikha u svakom trenutku. Ostale četiri kvalitete u arsenalu Sikha su:

Istina (Sat), Zadovoljstvo (Santokh), Suosjećanje (Daya) i Ljubav (Pyaar).

Ovih pet kvaliteta je bitno za Sikha i njihova je dužnost meditirati i recitirati Gurbani kako bi usadili ove vrline i učinili ih dijelom svoje osobnosti.

Što nam Gurbani kaže:

"Plod poniznosti je intuitivni mir i zadovoljstvo. S poniznošću oni nastavljaju meditirati o Bogu, riznici izvrsnosti. Biće svjesno Boga uronjeno je u poniznost. Onaj čije je srce milostivo blagoslovljeno trajnom poniznošću. Sikizam poniznost tretira kao prosjačenje zdjela pred bogom,"

Guru Nanak, prvi guru sikhizma:

"Slušajući i vjerujući s ljubavlju i poniznošću u svom umu, očistite se imenom, u svetom svetištu duboko u sebi." - SGGs Stranica 4.

"Neka zadovoljstvo bude vaše naušnice, poniznost vaša zdjela za prosjačenje, a meditacija pepeo koji nanosite na svoje tijelo." - SGGs Stranica 6.

"U carstvu poniznosti, Riječ je Ljepota. Tamo se oblikuju oblici neusporedive ljepote." SGGs Stranica 8.

"Skromnost, poniznost i intuitivno razumijevanje moji su svekrva i svekar" - SGGs Stranica 152.

## Putovanje prema duhovnosti

Guru Granth Sahib vječno je živući Guru, poetski sastav Sikh Gurua, hinduističkih i muslimanskih svetaca. Kompilacija je dar od Boga preko njih cijelom čovječanstvu. Vizija Guru Granth Sahiba je društvo utemeljeno na Božanskoj pravdi bez ugnjetavanja bilo koje vrste. Iako Granth priznaje i poštuje svete spise hinduizma i islama, ne implicira moralno pomirenje ni s jednom od ovih religija. U Guru Granth Sahibu žene su visoko poštovane s jednakim ulogama kao i muškarci. Žene imaju iste duše kao i muškarci i stoga imaju jednako pravo na njegovanje svoje duhovnosti s jednakim šansama za postizanje oslobođenja. Žene mogu sudjelovati u svim vjerskim, kulturnim, društvenim i svjetovnim aktivnostima, uključujući vođenje vjerskih zajednica.

Sikhizam zagovara jednakost, socijalnu pravdu, služenje čovječanstvu i toleranciju prema drugim religijama. Osnovna poruka sikhizma je duhovna predanost i poštovanje Boga u svakom trenutku dok se u svakodnevnom životu prakticiraju ideali suosjećanja, poštenja, poniznosti i velikodušnosti. Tri temeljna načela sikhske religije su meditacija i sjećanje na Boga, rad za pošten život i dijeljenje s drugima.

Čestitamo što ste se potrudili otići na ovo Duhovno putovanje za dušu. Prijevod nikad ne može biti blizak izvorniku, pogotovo kada je potpuni Guru Granth Sahib u poeziji i upotreba metafora čini zadatak iznimno teškim. U božanskoj poruci često se koriste hinduističke i muslimanske mitološke priče Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma itd. Nemojte ih čitati doslovno, već razumite njihovu temeljnu poruku. Fokus je na činjenici da je Bog jedan i da je sjedinjenje s njim cilj ljudskog života.

Ovaj posao godinama je obavljalo nekoliko volontera, kako bi vam prenijeli božansku poruku na vašem jeziku. Ako imate bilo kakvih pitanja, slobodno pošaljite e-poruku na [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com) i voljeli bismo vam se pridružiti na ovom putovanju.